



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Declaración del Ministro Principal, Fabián Picardo, sobre la partida del Gobernador Vicealmirante Sir David Steel

Gibraltar, 21 de mayo de 2024

Señoras y señores:

Nos hemos reunido hoy aquí... para despedir a una persona distinguida que deja una huella indeleble en nuestro querido Gibraltar.

El Vicealmirante Sir David Steel, Su Excelencia el Gobernador, como le hemos conocido los últimos cuatro años.

Se marcha definitivamente de nuestro territorio, y con sentimientos encontrados le expresamos nuestra gratitud y le decimos adiós.

Querido David:

Así pues, ha llegado el momento de decir adiós.

Aunque pueda parecer duro a primera vista, la de la partida es una dulce aflicción, en cierto modo.

Ha prestado servicio a nuestra comunidad con dedicación y distinción y su partida deja un vacío que no se cubrirá fácilmente.

Pero también es cierto que, mientras estaba en el cargo, hemos tenido que afrontar retos importantes, retos que han puesto a prueba su temple y su resiliencia, de la misma manera que han puesto a prueba nuestra entereza.

Las amenazas del Covid-19 y el Brexit fueron de gran magnitud durante su estancia entre nosotros.

Pero siempre desempeñó su papel ayudándonos a afrontarlas con gracia y determinación.

Empezamos con la OPERACIÓN PUENTE AÉREO (OPERATION AIR BRIDGE) en la que logramos que se mantuvieran los vuelos de British Airways a Gibraltar como la única ruta aérea del Reino Unido a Europa.



COMUNICADO

Luego trabajamos juntos en la operación para recibir nuestras vacunas para el Covid-19.

Pocos sabrán lo duro que trabajó, junto con Ian Cumming [CEO de la Autoridad Sanitaria de Gibraltar] y Samantha Sacramento [entonces Ministra de Salud] , para garantizar que todo saliera bien en la OPERACIÓN VACUNAS PARA GIBRALTAR (OPERATION JABS TO GIB).

Al final, gracias a la RAF nos llegaron esas inyecciones que nos eran vitales.

Dado que la vacuna no podía llegarnos por mar debido a su corta vida útil, aceptó a regañadientes [es de la Royal Navy] que la RAF tiene su utilidad en la era moderna.

A continuación, llegó la OPERACIÓN PUENTE FORTH (OPERATION FORTH BRIDGE) para el funeral del Duque de Edimburgo.

Y luego, demasiado rápido, pasamos, trágicamente, a la OPERACIÓN PUENTE DE LONDRES (OPERATION LONDON BRIDGE) para el funeral de Su Majestad la Reina Isabel.

Luego vivimos el incendio en el túnel y la escasez de agua.

Y cuando encalló el OS35 y se fracturó en nuestras aguas.

Ay Dios, estoy empezando a ver un patrón en todo esto.

¡Cuánta mala suerte nos has traído!

Bueno, ya sabe que estoy bromeando.

Porque lo cierto es que hemos tenido mucha, mucha suerte de tenerle con nosotros en estos momentos difíciles de nuestra historia.

Sobre todo, durante las negociaciones del Tratado y la convocatoria de la Comisión de Investigación en curso, en la que su formación jurídica ha sido muy útil.

Lo cierto es que los abogados hablan su propio idioma y siempre es útil contar con un abogado con el que hablar en momentos tensos, ya sean políticos, profesionales o personales.

Pero, sin restar importancia a todo lo ya dicho, he agradecido menos contar con su buena cabeza estos últimos cuatro años que con su buen corazón.

Tiene un gran corazón que nos ha abierto a nosotros y a nuestra pequeña pero orgullosa nación.

Nos hemos enfrentado a muchas cosas juntos en el poco tiempo que has estado aquí.

Pero las hemos afrontado juntos.



COMUNICADO

Porque en cada reto al que me enfrentaba por Gibraltar o en mi vida personal, sabía que estaba a mi lado incondicionalmente y con un compromiso inquebrantable.

Y más allá de los deberes oficiales, ha llegado a formar parte de las entretelas de Gibraltar.

Porque si fuera cierto, como algún insensato ha sugerido en las últimas veinticuatro horas, que los gibraltareños somos una especie de infección, entonces somos una infección de generosidad, hospitalidad y calidez.

Y usted llegó con esa infección fluyendo ya libremente por su sangre y por eso le resultó tan fácil convertirte en uno de nosotros.

A menudo se dice que el Gobernador se convierte en nativo.

Usted nació nativo.

Abrazó nuestra cultura, nuestra generosidad y nuestra hospitalidad.

Y ahora, por lo que veo, ¡hasta le acusan de haberte vuelto socialista!

Quién iba a pensar que se podría acusar a un Gobernador alguna vez de estar demasiado cerca de un Ministro Principal, ¡cuando ésa es una de las cosas que siempre deberíamos esperar ver!

Forma parte de nuestros respectivos trabajos.

Pero una cosa es segura: vaya donde vaya, haga lo que haga, apoye a quien apoye, ahora, siempre, será UNO DE LOS NUESTROS.

Porque, aunque su determinación ha sido de hierro, su corazón ha sido más blandito para con los gibraltareños que la mantequilla expuesta al calor del *levanté*.

Este Peñón lleva ya su nombre grabado para siempre en este pequeño rincón de su historia.

Al igual que se ha quedado grabado en los corazones de nuestros ciudadanos.

Por ello, en resumen, a partir de ahora:

- habrá una parte de Gibraltar que será, para siempre, David Steel;
- y una parte de David Steel que será, para siempre, Gibraltar.

Y sé que también Gibraltar es ahora el emblema de combate predominante en su corazón.

Un emblema que sé que significará más que los títulos oficiales y que formará parte de usted para siempre.

Eso es lo que hace Gibraltar.



COMUNICADO

Se te mete dentro sigilosamente y se convierte en parte de tu ser.

Querido David, no me cabe duda de que Su Majestad estará muy orgulloso de que haya sido su representante en este cargo.

Al igual que nuestra querida Majestad que en paz descanse, la Reina Isabel, que le designó, su querida madre y su querido padre estarían enormemente orgullosos de ti.

Porque llegó como Vicealmirante con un importante cometido.

Y lo cumplió con creces.

Y ahora se va siendo un miembro de nuestra familia.

Una familia de la que siempre formará parte.

Que tenga buenos vientos y buena mar, querido amigo.

Que su viaje en el futuro sea tan extraordinario como el tiempo que pasó con nosotros.

Y recuerda que Gibraltar siempre será su hogar, y que SIEMPRE será UNO DE LOS NUESTROS.

Gracias, Sir David Steel, por su servicio, su amistad y su inquebrantable compromiso con el Peñón de los gibraltareños.

Como Casio le dijo a Bruto antes de su última batalla:

... No sé si volveremos a encontrarnos.

Recibid por tanto un último adiós.

Por siempre jamás, adiós.

Si volvemos a encontrarnos, ciertamente que sonreiremos.

Si no, en verdad, que esta despedida habrá sido oportuna.

VUELVA PRONTO A SU PEÑÓN, A SU CASA Y CON SUS AMIGOS.

Y, si vuelve, no tendrá que llamar a la puerta porque, en nombre del Pueblo de Gibraltar, estoy encantado de hacerle entrega de un juego de las llaves de la Fortaleza.

Y no llegue tarde al avión el jueves, ¡por el amor de Dios!



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

Date: 21st May 2024

EMBARGOED UNTIL 8:30PM ON TUESDAY 21ST MAY 2024

Statement by the Chief Minister, the Hon Fabian Picardo KC MP, on the Departure of His Excellency the Governor, Rear Admiral Sir David Steel KBE

Ladies and gentlemen,

We are gathered here today ... to bid farewell to a distinguished individual who leaves an indelible mark on our beloved Gibraltar.

Vice Admiral Sir David Steel KBE DL, His Excellency the Governor, as he has been known for the past four years.

He is, finally(!), departing from our shores, and it is with mixed emotions that we express our gratitude and bid him farewell.

Dear David,

So, the time has come to say goodbye.

Hard though it may appear to be at first blush, parting is, I am sure, such sweet sorrow in some ways.

You have served our community with dedication and distinction, and your departure leaves a void that will not easily be filled.

But it is also undoubtedly true that, throughout your tenure, we have faced significant challenges—challenges that tested your mettle and resilience as much as these challenges have tested our mettle too.

The twin spectres of COVID-19 and Brexit loomed large over your time amongst us.

But you have always navigated your role in helping us deal with them with grace and determination.

We started with OPERATION AIR BRIDGE when we kept BA flying to Gibraltar as the only UK air route to Europe.

Then we worked together on the operation to receive our life-saving COVID vaccines.

Few will know how hard you worked, with Ian Cumming and Samantha Sacramento, to ensure that we got everything right on OPERATION JABS TO GIB.



In the end, it was down to the Angel wings of the RAF bringing us the life-saving injections.

Given the vaccine could not then be brought to us by sea because of its short shelf life, it was then that you grudgingly accepted that the RAF does have its uses in the modern age.

Then onto OPERATION FORTH BRIDGE for the Duke of Edinburgh's funeral.

And then, far too quickly after that we moved, tragically, to OPERATION LONDON BRIDGE for Her Majesty Queen Elizabeth's funeral.

You and I have had to handle more operations than Sponsored Patients!

Then we had the fire in the tunnel and water shortages.

As well as the OS35 running aground and breaking up on our shores.

Goodness, I am starting to see a pattern develop here.

How much bad luck could you bring us!

In fact, you know I am joking.

Because the reality is that it has been our very, very good luck to have you with us at these difficult moments in our history.

Not least during treaty negotiations and the convening of the ongoing public inquiry, where your legal training has been remarkably helpful.

The reality is that lawyers speak their own language and it is always helpful to have another lawyer to talk to in tense political, professional and personal times.

But, without prejudice to the generality of the foregoing, I have been less grateful for your mind these last four years than I have been for your heart.

Yours is a big heart that you have opened up to us and to our small but proud nation.

We have faced a lot together in your too short time here.

But we have faced it together.

Because every challenge I faced for Gibraltar or in my personal life, I knew you were four square with me with unwavering commitment.

And beyond the official duties, you have become woven into the fabric of Gibraltar.

Because if it were true, as some fool has suggested in the past twenty-four hours, that the Gibraltarians are an infection of any type, then we are an infection of generosity, hospitality and warmth.



And you came with that infection already flowing freely in your blood and for that reason you found it so easy to become one of us.

It is often said that Governor's turn native.

You were born native.

You embraced our culture, our generosity, and our hospitality.

And now, I see, you are even being accused of turning socialist!

Goodness, who would have thought that a Governor would ever be accused of being too close to a Chief Minister, when that is one of the things we should always be hoping to see!

It's part of our respective jobs!

But one thing is for sure: wherever you go next, whatever you do, whoever you support, you will now, always, be ONE OF US.

Because, although your determination has been eponymously steely, your heart has been softer than butter in the *levante* heat for the Gibraltarians.

This Rock now bears your name etched in this small corner of its history forever.

Just as you have etched your way into the hearts of our people.

For that reason, I would summarise that there will, henceforth,

- be a part of Gibraltar that will, forever, be David Steel;
- and a part of David Steel that will, forever, be Gibraltar.

And I know that Gibraltar, too, is now the predominant battle honour etched in your heart.

An honour that I know will mean more than official titles and will be a part of your soul forever.

That's what Gibraltar does.

It creeps up on you and becomes a part of your very being.

Dear David, I have no doubt that His Majesty will be very proud indeed to have been represented by you in this role.

Like our beloved deceased Majesty, Queen Elizabeth, who appointed you, your dear mother and father would be enormously proud of you.

Because you arrived as a Vice Admiral with an important job to do.

And you did it better than well.



But you leave now as a member of our family.

A family that will never let you go.

Fair winds and following seas, dear friend.

May your journey onwards be as remarkable as your time with us.

And remember, Gibraltar will always be your home, and you will FOREVER be ONE OF US.

Thank you, Sir David Steel, for your service, your friendship, and your unwavering commitment to the Rock of the Gibraltarians.

As Cassius said to Brutus as they faced their final battle:

... whether we shall meet again I know not.

Therefore our everlasting farewell take

For ever, and for ever, farewell,

If we do meet again, why, we shall smile;

If not, why then, this parting was well made.

COME BACK SOON TO YOUR ROCK, YOUR HOME AND YOUR FRIENDS.

And, if you DO come back, you won't need to knock because, on behalf of the People of Gibraltar, I am happy to give you a set of keys to the Fortress.

And don't be late for the jet on Thursday, for goodness sake!

ENDS